

57°N

GÖTEBORG

09 / 05 / 2015 → 12 / 05 / 2015

VILLES PARTENAIRES : Göteborg - Paris

ÉCOLES/UNIVERSITÉS PARTENAIRES :

Chalmers University of Technology, Göteborg, Suède

École Nationale Supérieure d'Architecture de Paris-La Villette, ENSAPLV, France

ÉTUDIANT-E-S , ENSAPLV : Clémence BERTRAND, Olivier HA FA, Nali HONG, Daria NOSOVA, Léa LEPETIT, Evelyne

POTHIN, Magaly KABA, Yana ISAKOVA, Ségolène LEROY, Victor DELPECH, Domitille DEHAYE, Pauline PARISOT, Margaux

DUPREZ, Xiran CAO, Sean MC MAINS, Mihee JU, Benjamin BONNIN, Alina GEALATU.

ENSEIGNANT-E-S , CHALMERS : Björn EDSTRÖM, Göran LINDAHL. ENSAPLV : Michael FENKER, Pierre VIRNOT.

L'ATELIER GÖTEBORG

L'atelier international à Chalmers University of Technology réunit les étudiants du groupe de projet « Approches de la mixité » de l'ENSAPLV et les étudiants du master « Design and Construction Process Management », co-organisé par la faculté d'Architecture et la faculté d'Ingénierie de la construction de Chalmers autour des questions liées à la fabrication de la ville en France et en Suède. Par un travail collectif, des groupes d'étudiants des deux pays mêlant les compétences du champ de l'architecture, de l'ingénierie et du développement économique de la ville conçoivent un petit équipement urbain de proximité ou étudient la requalification d'un îlot. Une série de visites, de rencontres et de cours permet également la découverte de réalisations architecturales et d'opérations urbaines dans la région de Göteborg. Cette découverte est complétée par la présentation des contextes urbain, socio-professionnel et historique de la production du cadre bâti et aménagé.

Les activités de l'atelier offrent aux étudiants des perspectives d'un voyage d'études axé sur

la découverte de l'architecture suédoise et des pratiques professionnelles dans ce pays. Elles permettent aux enseignants de participer à des cours et des enseignements de projets et de comparer leurs approches pédagogiques respectives.

La mise en place de l'atelier Göteborg s'appuie sur des échanges entre les enseignants et chercheurs du LET et un groupe d'enseignants-chercheurs à la faculté d'architecture de l'université de Chalmers initiés dans les années 1980 sur le thème de l'architecture des lieux de travail. Depuis cette date, des coopérations régulières se sont développées entre les deux parties, notamment à travers des séminaires et des programmes de recherche portant sur les acteurs et les processus de la production architecturale et urbaine. Ces travaux visent à renforcer la compréhension sur la manière dont l'évolution des contraintes (comme le développement du potentiel d'usage) et l'apparition d'exigences nouvelles (par exemple en matière de développement durable et de démocratisation de l'action publique), interrogent et transforment les modes de pensée et d'action des acteurs.

Les Aspects pédagogiques

Les deux équipes ont en commun une approche qui privilégie l'analyse des objets architecturaux et urbains en tenant compte des usages et des modes de pensée et d'action des différents groupes sociaux impliqués dans la conception et la production de ces objets. Cette approche se traduit dans la manière dont nous enseignons le projet, tant à Chalmers que dans le groupe de projet « Concevoir des bâtiments mixtes : activités et logement ».

Les échanges autour de cette approche commune produisent trois types de bénéfices.

Le premier concerne les outils pédagogiques. Le croisement des enseignements des deux équipes permet de discuter et de partager les acquis de nos approches réciproques, d'une part, et, d'autre part, d'enrichir les méthodes d'analyse et les outils d'intervention pour favoriser la prise en compte des usages et la diversité des savoirs des acteurs de la conception architecturale. Elle confronte les étudiants à une pluralité d'approches. Notons ici le développement de la rigueur et de la progressivité

THE WORKSHOP IN GOTHENBURG

The international workshop, which takes place at Chalmers University gathers students from the ENSAPLV project group « Diversity Approach » and from both Chalmers Faculties of Architecture and Engineering Masters, « Design and Construction Process Management ». By working collectively, students from France and Sweden share their skills in architecture, engineering and the planning of the economic growth of cities, to design a local urban facility. A series of tours, encounters and teachings also allow them to discover architectural and urban constructions in the Gothenburg area. Showing the urban, professional and historical side of the built up and equipped parts of the town, this enhances their exploration skills. Activities related to the workshop open them up to new prospects in the discovery of Swedish architecture and professional practices and allow teachers to compare their respective approaches in the educational project.

The setting of the Gothenburg workshop is based on exchanges between lecturers and researchers

from the ENSAPLV research laboratory, Let and Chalmers Faculty of Architecture. It was initiated in the 1980's on the theme of architectural workplaces. Since then, regular cooperative projects have been developed through seminars and research programmes. This aims to strengthen the way of understanding how constraints and new requirements change professional practices and social representations. They also challenge and transform ways of thinking and methods of working. The experience of this workshop increases the richness not only of the educational approaches but also the research organisation - used by lecturers and researchers from both institutions - especially those linked to the process, procedures and systems of those involved in the architectural and urban projects.

Educational aspects

Both teams favour the analyses of architectural and urban items by taking into account the objective use of these items and the way of thinking as well as methods of working applied by the different social groups involved in this project. This new approach expresses itself in the way

Translated in English by Mrs Cozette Griffin Kremer

we teach projects both at Chalmers and at the ENSAPLV project group « Designing Combined Buildings : Business Sectors and Housing »

Three main advantages of these exchanges : The first one concerns the educational tools. Crossreferencing of teaching from both teams allow both an opportunity to discuss and share what we've learned from our mutual approaches and also to bring a uniqueness to the methods of analysis and the operation tools used. This therefore favours greater awareness and diversity of knowledge. Students are then exposed to a multiplicity of approaches : developing precision and understanding of the progressiveness of the project from the beginning to the designing, evaluation and self-criticism stage. The second advantage for students relies on the diversity of European and professional practices worldwide especially as regards the internationalization of project managers and contracting authorities. In this context many operations take place abroad and additionally, many Anglo-saxon and Scandinavian practices are used as references to be tested in France. This exchange allows students to face diversity

du projet depuis l'établissement du programme jusqu'à l'esquisse avec des approches d'évaluation et d'autocritique.

Le deuxième type de bénéfices concerne l'éclairage de la diversité des pratiques professionnelles en Europe apporté aux étudiants. En effet, l'activité des maîtres d'œuvre et d'ouvrage s'inscrit de plus en plus dans des stratégies d'implantation à l'échelle européenne, voire mondiale. Elles accompagnent souvent un mouvement d'internationalisation de l'activité des commanditaires. Dans ce contexte, la conduite d'opération se déroule souvent hors du cadre de la France. A l'inverse, des pratiques et des modèles (professions, financement) d'autres pays, notamment anglo-saxons et scandinaves, sont expérimentés en France. L'échange permet de sensibiliser les étudiants à la diversité et à la créativité contenues dans d'autres modes d'exercice que celle du « libéral » classique (par exemple au sein de la maîtrise d'ouvrage et dans des domaines d'assistance à la maîtrise d'ouvrage, etc.)

Le troisième type de bénéfice concerne l'expérience des étudiants hors d'un travail d'architecture réalisé de façon ad-hoc dans

une situation professionnelle dans un contexte international qui nécessite une grande capacité d'adaptation et d'écoute. Cette expérience est également très bénéfique au niveau de l'emploi de la langue anglaise en situation de conception.

Objectif et finalités

L'objectif de ce voyage est de trois ordres. Il permet dans un premier temps de découvrir des réalisations architecturales et urbaines à Göteborg et de comprendre le contexte historique et socio-économique de leur production. Dans un second temps, il présente la situation socioprofessionnelle des acteurs rencontrés sur place afin d'offrir à l'étudiant les moyens de comprendre les enjeux d'une expérience de pratique professionnelle à l'étranger. Enfin, il souligne la réalité et la diversité des pratiques et réflexions sur le projet professionnel des étudiants.

Thématiques et objectifs pédagogiques de l'action

• Méthodes et approches visant la prise en compte des usages et des pratiques sociales et

économiques dans la conception architecturale;

- Comparaison des différentes organisations de maîtrise d'ouvrage et d'œuvre en France et en Suède;
- Compréhension des contextes et pratiques de projet propres à chaque pays;
- Expérimenter des situations de projet avec les étudiants d'un autre pays et pouvoir argumenter ses intentions architecturales en anglais;
- Mettre les étudiants en situation d'expliquer et de convaincre un client du bienfondé et de l'intérêt de son projet (apprentissage de la présentation orale et de la structuration d'un argumentaire).

Le Programme

Le voyage à Göteborg se décline en quatre phases. Une phase essentielle est l'atelier de travail d'une journée entre étudiants suédois et français pour élaborer un projet commun : la conception d'un petit équipement urbain de proximité ou l'étude de requalification d'un îlot dans le cadre du développement économique et social d'un quartier de Göteborg. Une évaluation par un jury composé d'enseignants français et suédois a lieu en fin de journée. (voir déroulement du workshop interdisciplinaire ci-joint)

and develop creativity well beyond their classic «liberal» work experience. The third advantage results from students experiencing professional and international situations and as such develops a huge capacity for adaptation and the acquiring of practical knowledge of the English language.

Aims and purposes

The aims of this workshop may be classified in the following order. First, it allows the discovery of architectural and urban buildings in Göteborg and thus helps to understand its historical and economic background. Second, those involved are exposed subsequently to the socio-professional aspect and what is at stake in the undertaking of a professional experience abroad. Finally it points out to students practicalities and reflections necessary to the success of their own professional projects.

Themes and educational goals

Assimilating and applying methods which explain the practical, social and economic use of architectural design; Comparing project

management between contracting authorities in France and in Sweden ; Understanding situations and project practices specific to each country; Experiencing project development with foreign students and to be able to establish convincing arguments in English ; Developing the capacity to explain the legitimacy and the interest of the different steps of the project in English.

The programme

The workshop in Göteborg offers four stages. The most important one is the one-day workshop which gathers French and Swedish students on the common subject of designing a local urban facility incorporated within the economic and social development of a Goteborg neighbourhood. After that, a jury composed of both French and Swedish professors is established at the end of the day. The workshop highlights skills in architecture, engineering and economic growth in cities by French and Swedish students. The analysis of the urban and social situation allows a shared understanding of the local realities and what is therefore at stake. It also leads to reflection on these observations and different forms of interpretation.

Our students are also developing their own capacity for adaptation within a multidisciplinary and multicultural team. Students appreciate this short workshop which allows them to make complex situations clear and subsequently to develop the spreading of ideas through artistic practice. They are also satisfied with the quality and the quantity of their work and the learning process of communication : to motivate, inform and deliver. By visiting buildings and renewed urban neighbourhoods such as the university hospital of Sahlgrenska and the port, they meet professionals, such as Miss Edström, architect, or even Björn Edström, architect in the Malström Edström Arkitekter Ingenjören agency. Finally, students discover the historical city through its urban growth and its socio-economic environment.

Prospects

With the intention of continuing these workshops on a yearly basis, we'd like to develop a partnership with the Trondheim Faculty of Architecture in Norway. Trips and workshops would then successively take place in Trondheim, Paris and Gothenbu

Des visites de bâtiments et de quartiers urbains en rénovation sont alors organisées : notamment l'hôpital universitaire de Sahlgrenska ; la zone portuaire, quartier en reconversion (équipements, activités, logements).

Les rencontres avec des acteurs professionnels, notamment Madame EDSTRÖM, architecte, représentante du maître d'ouvrage de l'Hôpital Sahlgrenska et Björn EDSTRÖM, architecte de l'agence Malström Edström Arkitekter Ingenjören enrichissent le voyage.

Enfin, les étudiants découvrent la ville historique au travers de la présentation du développement urbain dans son contexte socio-économique.

Les Perspectives

Nous souhaitons mettre en place des échanges élargis avec les pays scandinaves, notamment avec la Finlande, faculté d'architecture de Tampere et la Norvège, faculté d'architecture de Trondheim.



Workshop interdisciplinaire

Une phase essentielle est l'atelier de travail d'une journée entre étudiants suédois et français pour élaborer un projet commun : la requalification d'un îlot urbain dans le cadre du développement économique et social d'un quartier de Göteborg.

Le travail en atelier est réalisé par des groupes d'étudiants des deux pays mêlant les compétences du champ de l'architecture, de l'ingénierie et du développement économique de la ville.

Deux élèves architectes de l'ENSAPLV mariés le matin à deux élèves ingénieurs de projet urbain de Göteborg doivent mettre au point leur programme d'équipements, d'usages et de fonctions, puis étudier et esquisser les propositions de requalification, enfin les présenter au jury composé des enseignants français et suédois.

Les étudiants évaluent très positivement leur participation à cet atelier : la durée courte de l'atelier a créé une sorte de « déblocage » chez



certaines étudiants, ce qui les a aidés à se lancer sans hésitation dans la production de dessins pour développer et communiquer leurs idées. Les participants se disent également très satisfaits de la quantité et la qualité du travail produit.

La rencontre avec leur « homologues » suédois et l'expérience d'un travail en équipe avec des personnes encore inconnues au début de l'exercice sont ressenties comme particulièrement stimulant.

Les aspects apprentissage de la communication, mise en situation de séduire le client, donnent à beaucoup une nouvelle assurance.



UNIVERSITÉ DE CHALMERS

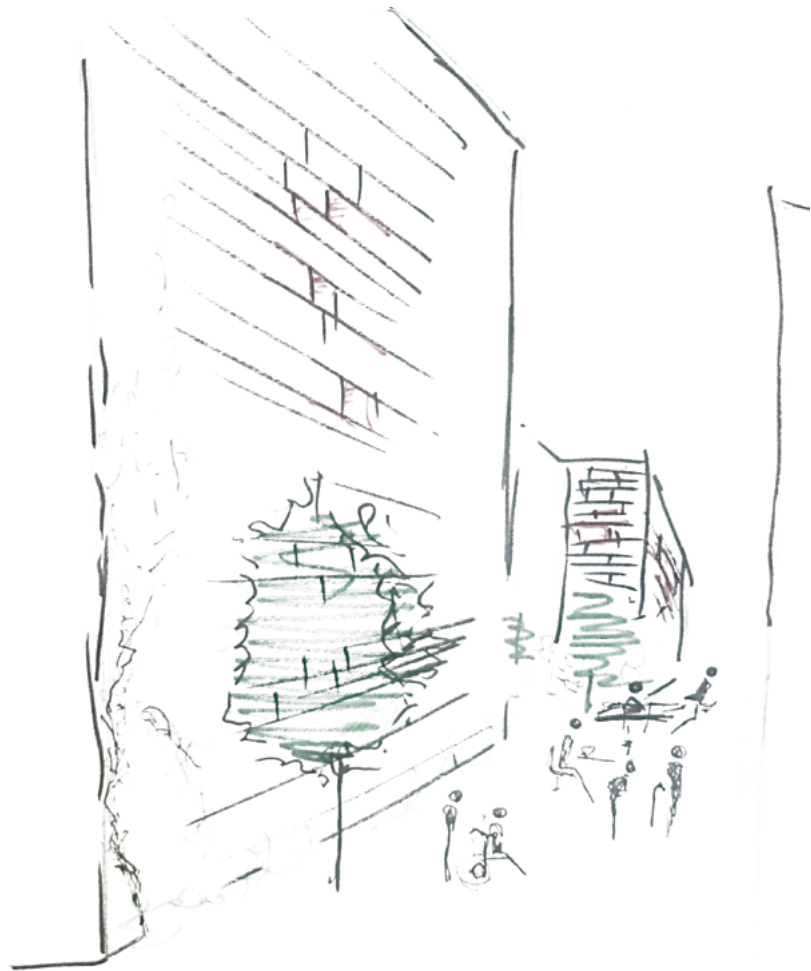
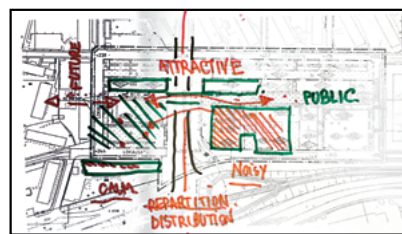
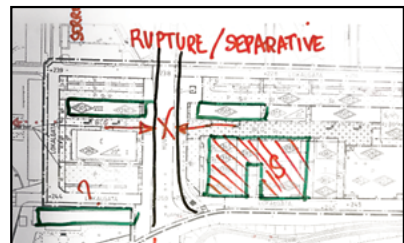
Université et entreprises se partagent le bâtiment rouge.

**ENTRÉE DE L'HÔPITAL**

Fin de chantier, bow windows à tous les étages



Schéma d'une rue semi-privée.



L'ancien pont roulant du port, témoignage de l'activité du port, est devenu le symbole du nouveau quartier
Habitat intermédiaire soigné.
L'atrium d'une résidence étudiante construite dans la roche.

